

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

英汉·汉英 会计与审计词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Accounting and Audit



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社 英汉·汉英

总主编

英汉·汉英 会计与审计词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Accounting and Audit

编者 尤家荣

 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英会计与审计词汇手册/尤家荣编. —上海:
上海外语教育出版社, 2012

(外教社英汉·汉英百科词汇手册系列)

ISBN 978-7-5446-2951-5

I. ①英… II. ①尤… III. ①会计学—词汇—手册—
英、汉 ②审计学—词汇—手册—英、汉 IV. ①F23-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 284143 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 贺 敏

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 787×965 1/32 印张 10 字数 433千字

版 次: 2013 年 3 月第 1 版 2013 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2951-5 / F · 0064

定 价: 25.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编：庄智象

英汉·汉英会计与审计词汇手册

编 者：尤家荣

策划编辑：张春明 李法敏

责任编辑：贺 敏

序

改革开放 30 年来,我国的经济、科技、文化、教育、外贸和社会各项事业快速发展,取得了令人瞩目的成就,经济总量翻了两番之多,国内生产总值 2007 年已近 25 万亿元人民币,人均国民收入达到了 2 000 多美元,提前实现了小康目标;科技水平不断提高,高新技术快速发展,缩短了与世界先进国家的差距;文化、教育事业迅猛发展,不断满足和丰富着人民日益增长的文化精神需要;社会服务和保障体系不断完善,使中华民族和社会更加和谐。我国在国际事务中的作用日益凸显,与世界各国的政治、经济、科技、文化、教育、外交、军事等方面的交往日益频繁。成功加入世界贸易组织,成功申办和举办 2008 年北京奥运会和残奥会,成功申办上海世博会等一系列重大外交活动,塑造了中国在世界上的良好形象,更是促进了我国与世界各国的交往、交流和交融。经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势,使人们的生活正发生着深刻的变化。

新的学科、新的术语、新的词汇不断诞生和涌现。我国数亿不同层次的英语学习者和使用者,在学习或工作中不断遇到新的词语、新的术语。大部分的英语学习者和使用者能够比较顺利地用普通英语进行交流和交际,而一旦遇到专业领域的词汇或术语往往会陷入困境,有时可能了解某词语的一般意义,但不知道它在某些专业领域指的是什么。这种情况,在日常交往中,或在专业性较强的国际会议中屡见不鲜,常常需要英语专

家和专业方面的人士通力合作,才能解疑释惑。若能编纂出版一套英汉、汉英的百科词汇手册,则将大大有益于英语学习者和使用者,能够为他们的英语学习和使用助上一臂之力。笔者曾在上世纪90年代初随同中国教材出版项目考察团访美,任翻译,就是依靠了一本英汉汉英出版印刷词汇手册,比较顺利地完成了任务。同时,此类专业词汇手册还有助于学习者提高英语水平和能力,借助英语汲取科技知识和信息,扩大视野,不断丰富和提高专业知识和水平。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称外教社)与牛津大学出版社合作,于本世纪初陆续出版了牛津百科分类词典英语版40余种。这批百科词典的出版深受专业人员、英语学习者和使用者的欢迎。同时,根据部分读者的要求,外教社经过充分调研和论证,并征得牛津大学出版社同意,从该系列词典中挑选出近十种,组织有关专业人员编译成英汉双解版;由于工作量巨大,亦仅将这部分词典的词目翻译成汉语。随着对外交流和交往的深入发展,不断有读者询问外教社是否出版有完整的百科方面的词汇手册或词典。为满足这一需要,外教社经过广泛的调研、需求分析和市场论证,组织编写了外教社英汉·汉英百科词汇手册系列图书,历经四年的努力,全国近百位编纂者的通力合作和辛勤劳动,终于迎来了第一批书稿。

本百科词汇手册系列有以下几个特点:

1. 按学科、专业和行业分册编写(以下统称专业),分类依据主要是国家标准学科分类、国家标准国民经济行业分类、企业经营行业分类及中国图书在版编目分

类,涵盖自然科学、技术、社会科学、人文科学、社会生活等 80 余个领域;

2. 各专业词汇手册包括英汉、汉英两部分,尽可能涵盖各专业最基本、最常用的词汇,每部分收词基本上控制在 5 000 至 10 000 条,版式和开本设计便于使用和携带;

3. 各分册按词汇的使用频率收列专业基本词汇,同时力求反映该专业的最新发展,只收专业性词汇和普通语文词汇的专业性义项。与本专业关系不大的其他专业词汇尽量不收。

本系列词汇手册可供英语学习者、使用者及相关专业人员了解和熟悉专业词汇,学习和丰富专业知识,提升专业视野和水平之参考,亦可作为翻译的参考工具书。由于学识和能力所限,新的词汇层出不穷,收词难免挂一漏万,谬误和缺陷在所难免,敬请广大读者惠予批评、指正。

庄智象

2008 年 10 月

前 言

近二十年来,随着我国经济迅猛发展,对外经济交流日渐增多,很多企业推行“走出去”战略,不断扩大海外投资和收购业务规模。与此同时,我国的资本市场迅速壮大,上市公司的新兴业务和会计处理方法层出不穷。在这种情况下,为了帮助国内会计、审计人才掌握专业词汇,进一步满足专业人员对外交流的需要,我们编写了这本《英汉·汉英会计与审计词汇手册》。

本词汇手册是一本集专业性、实用性、时代性于一体的双语工具书,主要收录会计、审计专业词汇,兼收与会计、审计业务密切相关的银行、保险、证券、信息处理等领域的术语,英汉、汉英双向收词达 17 000 余条。在编写过程中,我们非常重视收词的专业性与权威性,参阅了许多国内外专业图书和工具书。另一方面,我们也很注重收录近年来不断涌现的热门新词。这些新词不仅包括新型业务名称,还包括大众广泛关注的财务行为,如: management fraud-based audit, social responsibility audit, value-added internal audit, internal audit outsourcing, earnings management, executive incentive, financial restatement, tunnelling behavior, 等等。本词汇手册不仅适应会计、审计专业人员工作和学习的需要,也可供财经院校师生及相关研究人员参考。

本书的编写花费了大量的时间和人力。上海财经大学会计学院研究生沈辉、沈晶馨、姜蓉蓉、钱逸萍、欧阳德俊、尤之奇、庄莉、季丽君等为书稿的校对和整理做了大量工作,在此表示衷心的感谢! 尽管编者兢兢业业、不敢懈怠,但由于会计、审计专业词汇量大、涉及面广,且编者水平有限,错误和疏漏在所难免,恳请广大读者批评指正。

使用说明

1. 本手册分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分条目按照字母顺序排列；汉英部分条目按照拼音音序排列，同音字按照笔画数排列。
3. 英汉部分以数字、特殊符号、希腊字母等非英语字母开头的条目放在英汉部分正文之后；汉英部分以数字、特殊符号、西文字母等非汉字开头的条目放在汉英部分正文之后。
4. 外国人名条目的词头与译文一般采用姓前名后的形式。例如：

Chomsky, Avram Noam 乔姆斯基, A · N

乔姆斯基, A · N **Chomsky, Avram Noam**

5. 为便于查阅，汉英部分的某些条目（多为自由组合）以汉语中心词或关键词立目，其他文字置于空心鱼尾号中，放在中心词或关键词之后。例如：

与产品相关的行为变量 product-related behavioural descriptor

立目时处理为：

行为变量〔与产品相关的〕 product-related behavioural descriptor

6. 英汉部分概念相同或相近的汉语译文之间用逗号分隔，概念不同的汉语译文之间用分号分隔；汉英部分的英语译文一律用分号间隔。
7. 圆括号“（ ）”用于括注：① 缩写或全称形式；② 可省略的内容；③ 解释说明性文字。
8. 方括号“[]”用于括注可替换的文字。
9. 尖括号“〈 〉”用于括注语言及学科标注。

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

- | | | |
|---------------------|------------------|--------------------|
| 1. 保险 | 29. 教育学 | 58. 天文学 |
| 2. 材料学 | 30. 经济学 | 59. 统计学 |
| 3. 财政学 | 31. 军事 | 60. 图书馆、情报
与文献学 |
| 4. 测绘学 | 32. 考古学 | 61. 土木建筑 |
| 5. 出版印刷 | 33. 会计与审计 | 62. 网络与多媒体 |
| 6. 地理学 | 34. 矿山工程技术 | 63. 微生物与病毒
学 |
| 7. 地球科学 | 35. 力学 | 64. 文学 |
| 8. 地质学 | 36. 历史学 | 65. 物理学 |
| 9. 电子、通信与
自动控制技术 | 37. 林业 | 66. 物流与仓储 |
| 10. 电子商务 | 38. 旅游 | 67. 戏剧、戏曲与
舞蹈 |
| 11. 动力与电气工程 | 39. 美术、书法与
摄影 | 68. 心理学 |
| 12. 法学 | 40. 民族学 | 69. 新闻与传播 |
| 13. 房地产 | 41. 能源科学技术 | 70. 信息与系统科
学 |
| 14. 纺织 | 42. 农业 | 71. 畜牧与兽医 |
| 15. 工程与技术 | 43. 烹饪 | 72. 药学 |
| 16. 管理学 | 44. 人口学 | 73. 医学 |
| 17. 广播影视 | 45. 人类学 | 74. 音乐 |
| 18. 广告学 | 46. 人力资源管理 | 75. 语言学 |
| 19. 国际贸易 | 47. 商务 | 76. 园艺学 |
| 20. 海洋与水文 | 48. 社会学 | 77. 哲学 |
| 21. 航空航天 | 49. 生理学 | 78. 政治学 |
| 22. 核科学技术 | 50. 生物学 | 79. 知识产权 |
| 23. 化工 | 51. 食品科学 | 80. 植物学 |
| 24. 化学 | 52. 市场营销 | 81. 中医中药 |
| 25. 环境科学 | 53. 市政工程 | 82. 宗教 |
| 26. 机械工程 | 54. 数学 | |
| 27. 计算机 | 55. 水产业 | |
| 28. 交通运输工程 | 56. 水利工程 | |
| | 57. 体育 | |

目 录

序 v

前言 viii

使用说明 ix

英汉部分 1~150

汉英部分 151~304

参考文献 305

英汉部分



AAA (American Accounting Association) 美国会计学会

Abacus 《算盘》杂志

abacus 算盘

abandonment 废弃; 放弃; 委付

abandonment value 废弃价值

abatement 减免; 冲销; 撤销; 废除

abatement of tax 减税

ABB (activity-based budgeting)

作业(基础)预算

ABC inventory system ABC 存货制度

ABC method (activity-based costing method) 作业成本法

ability to pay debt 偿债能力

ability-to-pay principle (税收的) 支付能力原则, 能力纳税原则

abnormal cost 异常成本

abnormal depreciation 非常折旧

abnormal item 非常项目

abnormal loss 非常损失

abnormal spoilage 非常损坏, 异常损耗

above par 超过票面价值

above-the-line 线上项目

above-the-line expenditure 线上项目支出, 经常性项目支出

absolute amount 绝对数, 绝对金额

absolute endorsement 绝对背书, 无条件背书

absolute expenditure 实际开支

absolute guideline figure 绝对准则数字

absolute insolvency 绝对无力偿付

absolute interest 绝对权益

absolutely vested interest 绝对取得权益

absolute order of discharge 绝对破产解除令

absolute priority 绝对优先(求偿)权

absolute value 实值; 绝对值

absorbed cost 已吸收成本, 已分摊成本

absorbed overhead 已吸收制造费用

absorption 吸收, 分摊

absorption account 摊配账户, 转并账户

absorption costing 摊配成本计算(法)

absorption rate 吸收率, 分摊率, 摊配率

abstract 摘要表

abusive tax shelter 滥用避税手段

ACCA (Association of Chartered Certified Accountants) 特许公认会计师公会

accelerated cost recovery system 加速成本收回制

accelerated depreciation 加速折旧

acceleration clause 加速偿付条款, 提前偿付条款

acceptability 可接受性; 可承兑性

acceptable level of detection risk 检查风险可接受水平

acceptance 承兑, 认付; 承兑票据; 接受

acceptance agreement 承兑协议

acceptance bill 承兑票据

acceptance commission 承兑佣金, 承兑手续费

acceptance credit 承兑信贷; 承兑信用证

acceptance for honour 参加承兑, 信用担保承兑

acceptance of engagement 接受委托

acceptance register 承兑票据登记簿

acceptance sampling 验收抽样

acceptance supra protest (参与) 承兑拒付汇票

acceptor for honour 参加承兑人

access time 存取时间

accommodation allowance 膳宿津贴

accommodation bill 融通票据

accommodation endorsement 融通背书

accommodation note 融通票据

account 账户, 账目; (复数形式) 账簿; (复数形式) 报表

accountability (会计) 责任, (经济责任) 问责性

accountability audit (经济) 责任审计

accountability unit (会计) 责任单位

account analysis 账户分析

accountancy 会计; 会计工作

accountant 会计(员), 会计(师)

accountant general 会计主任, 总会计师

accountant in charge 主管会计师

accountant's legal liability 会计师的法律责任

accountant's lien 会计留置权

accountant's report 会计师报告

accountant's responsibility 会计师职责

account balance 账户余额, 账户结余

account bill 账单

account book 账簿

account collected in advance 预收款项

account current book 往来账簿

account form 账户格式; 账户式

account form of balance sheet 账户式资产负债表

account in arrears 积欠账

accounting 会计, 会计学

accounting advisory service 会计咨询服务

accounting and auditing

procedures 会计与审计程序, 会计与核算程序

accounting assumption 会计假设

accounting basis 会计基础

accounting changes 会计变更

accounting check 会计检查, 会计稽核

accounting concept 会计概念

accounting control 会计控制, 会计管理

accounting convention 会计常规, 会计惯例

accounting cost 会计成本

accounting cycle 会计循环

accounting data 会计数据

accounting date 记账日期, 会计结算日期

accounting depreciation 会计折旧

accounting disclosure 会计信息披露

- accounting doctrine 会计信条
 accounting document 会计凭证
 accounting element 会计要素
 accounting entity 会计主体, 会计实体
 accounting equation 会计等式, 会计方程式
 accounting estimate 会计估计
 accounting event 会计事项
 accounting exposure 会计曝露 (风险), 折算风险
 accounting firm 会计事务所
 accounting for money 款项核算
 Accounting Hall of Fame 会计名人堂
 accounting harmonization 会计协调化
 accounting identity 会计恒等式
 accounting income 会计收益
 accounting information 会计信息, 会计资料
 accounting information system (AIS) 会计信息系统
 accounting internationalization 会计国际化
 accounting item 会计项目
 accounting legislation 会计法规
 accounting machine 会计计算机
 accounting manual 会计手册
 accounting objective 会计目标
 accounting period 会计期间
 accounting policy 会计政策, 会计方针
 accounting postulate 会计假设, 会计公设
 accounting practice 会计实践, 会计实务
 accounting principle 会计原则
 Accounting Principles Board (APB) 会计原则委员会
 accounting procedure 会计程序; 会计手续
 accounting profession 会计职业, 会计专业
 accounting professional body 会计职业组织, 会计职业团体
 accounting profit 会计利润
 accounting rate of return (ARR) 会计收益率, 会计报酬率
 accounting record 会计记录
 accounting reference period 会计参照期间
 accounting report 会计报告
 accounting responsibility 会计责任
 Accounting Review 《会计评论》
 accounting rule 会计规则
 Accounting Series Release 会计公告文件
 accounting service 会计服务
 Accounting Society of China 中国会计学会
 accounting software 会计软件
 accounting standard 会计标准, 会计准则
 accounting standardization 会计标准化
 Accounting Standards Board (ASB) 会计准则委员会
 Accounting Standards Committee (ASC) 会计准则委员会
 Accounting Standards for Business Enterprises 《企业会计准则》
 accounting statement 会计报表
 accounting supervision 会计监督
 accounting system 会计制度, 会计系统
 accounting technique 会计技术
 accounting theory 会计理论
 accounting transaction 会计业务, 账务交易
 accounting treatment 会计处理
 accounting unit 会计单位, 核算单位
 accounting valuation 会计计价
 accounting year 会计年度
 account of assets 资产账户
 account of cash in vault 库存现金账
 accounts payable (A/P) 应付账款
 accounts receivable (A/R) 应收账款

accounts receivable aging schedule

应收账款账龄分析表

accounts receivable assigned 已

转让应收账款

accounts receivable collection

period 应收账款收款期

accounts receivable discounted 已

贴现应收账款

accounts receivable financing 应

收账款筹资, 应收账款融资

accounts receivable listing 应

收账款明细表

accounts receivable management

应收账款管理

accounts receivable turnover 应

收账款周转率

account statement 结单, 对账单

account title 账户名称; 会计科目

accretion 增值

accrual 应计项目; 增长额

accrual accounting 应计制会计,

权责发生制会计

accrual basis 应计制, 权责发

生制

accrual basis accounting 应计制

会计, 权责发生制会计

accruals concept 权责发生概念

accruals listing 应计项目明细表

accrued asset 应计资产; 增值

资产

accrued charge 应计费用

accrued dividend 应计股利

accrued expense 应计费用

accrued income 应计收益, 应

收收益

accrued interest 应计利息

accrued interest payable 应计未

付利息

accrued interest receivable 应计

未收利息

accrued liability 应计负债

accrued profit 应计利润

accrued revenue 应计收入

accrued tax 应计(未付)税金, 应

付税款

accumulated depreciation 累计

折旧

accumulated dividend 累计股利

accumulated earnings tax 累积盈

余税, 累积收益税

accumulated fiscal reserve 累积

财政储备

accumulated fund 公积金

accumulated reserve 累积储备

accumulated surplus 积累盈余,

滚存盈余

accumulation 累计; 积累

accumulation of surplus income

收益盈余累积

accumulation schedule 累积表,

累计表

accumulative ledger 累计式分

类账

accuracy 准确性, 精确性

ACH (Automated Clearing House)

自动清算所系统

acid-test ratio 酸性测试比率

acquired asset 既得资产

acquired company 被收购公司,

被兼并公司

acquisition 取得; 收购

acquisition accounting 收购会

计, 盘购会计

acquisition cost 购置成本, 收购

成本

acquisition decision 购置决策

acquisition excess 盘购超支

acquisition of fixed assets 购置

固定资产

acquisition price 收购价

acquisition surplus 盘购盈余

across-the-board tax cut 全面

减税

ACT (advance corporation tax)

预缴公司税

acting in concert 一致行动

action 诉讼, 起诉

action in rem 物权诉讼, 对物

诉讼

active account 活动账户

active assets 活动资产

active balance 顺差

active capital 流动资本, 活动资本

activity (业务) 活动; 作业

activity account 作业账户

activity accounting 作业会计

activity-based budgeting (ABB)

作业(基础)预算

activity-based costing method

(ABC method) 作业成本法

activity ratio 活动比率, 营运比率

activity variance (业务) 活动量差异

act of bankruptcy 破产法; 破产行为

act of God 天灾, 不可抗力

actual budget 实际预算

actual burden rate 实际负担率

actual capital 实际资本

actual capital coefficient 实际资本系数

actual cash value 实际现金价值

actual cost 实际成本

actual dishonour 实际拒付, 拒绝承兑

actual (exchange) rate 实际汇率

actual expenditure 实际开支

actual liabilities 实际负债

actual loss 实际损失

actual price 实价

actual profit 实际利润

actual value 实值, 实际价值

actual wage 实际工资

actuarial cost 精算成本, 精算费用

actuarial investigation 精算调查

actuarial principle 精算原则

actuarial report 精算师报告

actuary 精算师

adaptation 修正, 改编

added return 附加报酬

added value 增值

added-value statement 增值表

added-value tax 增值税

additional allowance 额外免税额

additional assessable profit 补加

应评税利润

additional audit procedures 追加审计程序

additional commitment 额外承担

additional commitment vote 额外承担拨款

additional dependent parent

allowance 供养父母额外免税额

additional depreciation 附加折旧, 补提折旧

additional paid-in capital 实收资本溢价, 附加实缴资本

additional premium 附加保费

additional protocol 附加议定书

additional stamp duty 附加印花税

additional tax 补加税款

additional wage 附加工资

addition of assets 资产扩充

addressee 收件人, 抬头人

adequate accounting and internal control system 适当会计和内部控制系统

adequate disclosure 充分披露

adjudged bankrupt 被裁定破产

adjudication fee 裁定费; 评估契据费

adjudication of bankruptcy 裁定破产, 宣告破产

adjunct account 附加账户

adjustable-rate bond 可调整利率债券

adjusted cost basis 调整成本制; 调整成本基价

adjusted current assets 经调整流动资产

adjusted gross income (AGI) 调整后收益总额, 调整后总所得

adjusted profit 调整后利润

adjusted surplus 调整后盈余

adjusted trial balance 调整后试算表

adjusting and reclassification entries 调整和重分类分录

adjusting entry 调整分录

adjusting event 调整事项
 adjusting journal entry (AJE) 调整
 整日记账分录
 adjustment account 调整账户
 adjustment bond 调整债券
 adjustment centre 调剂中心
 adjustment fee 调整费; 理算费
 adjustment voucher to effect
 correction of errors 错误更正
 凭单
 administration budget 行政管理
 预算
 administration cost 行政管理
 成本
 administration expenses 行政管
 理费用
 administration fee 手续费; 管理
 费用
 administration in bankruptcy 破
 产管理
 administration overheads 行政管
 理费用
 administrative accounting 行政
 管理会计
 administrative budget 行政管理
 预算
 administrative expenses 行政管
 理费用
 admission of debt 债项承认书
 admission of proof 接纳债权证明
 ADR¹ (American depository
 receipt) 美国存托凭证
 ADR² (asset depreciation range)
 资产折旧(年限)幅度
 ad valorem duty 从价税
 ad valorem method 从价法
 advance 贷款; 预付款; 垫付款项
 advance account 暂支账目, 预付
 款账户
 advance against goods 用商品抵
 押的预付款
 advance business 放款业务
 advance by overdraft 透支
 advance compensation 预付补
 偿金
 advance corporation tax (ACT)

预缴公司税
 advance deposit 预存款; 预交
 押金
 advance free of interest 无息
 垫款
 advance freight 预付运费
 advance from customers 预收货
 款, 预收客户款
 advance money on security 垫付
 保证金
 advance payment 预付款
 advance payment guarantee 预付
 款保函
 advance pending reimbursement
 预支以待日后偿还
 advance redemption 提前偿还
 advance remittance 预付汇款
 advance sale 预售
 advance sheet 样本, 样页
 advances warrant 垫款令
 advance to suppliers 预付货款,
 预付供应商款项
 advance wage 预付工资
 adverse balance 贸易逆差
 adverse impact 负面影响, 不利
 影响
 adverse opinion 否定意见
 adverse variance 不利差异,
 逆差
 advertising expense 广告费用
 advice 通知; 汇票票根
 advice note (发货) 通知书, 通
 知单
 advice of arrival 到货通知(书)
 advice of audit 审计通知(书)
 advice of charge 付款通知(书)
 advice of delivery 货到通知
 (书), 交付通知(书), 回执
 advice of drafts 汇款兑付通知
 (书)
 advice of drawing 提款通知
 (书), 汇票通知(书)
 advice of payment 付款通知(书)
 advice of settlement 结算通知(书)
 advisory service 咨询服务
 affiliate 联营公司, 附属公司